|  |  |
| --- | --- |
| TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG | **ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN** |
| **KHOA NGOẠI NGỮ** | Học kỳ: 1 | Năm học: | **2021 - 2022** |
| Mã học phần: 7NA0110 Tên học phần: Dịch cơ bản (Basic translation)  |
| Mã nhóm lớp HP: | 211\_7NA0110\_02 (K26DB-N01) |
| Thời gian làm bài: | 90 (phút) |
| Hình thức thi: | **Tự luận** |
|  |

**Part 1: Render the following sentences from English into Vietnamese (5pts.)**

**(0.5 point for each correct sentence)**

1. The world of digital special effects is an exploding market and the latest technology has revolutionized the industry.

🡪 Thị trường của các hiệu ứng đặc biệt sử dụng kỹ thuật số đang bùng nổ và đang được cách mạng hóa nhờ vào công nghệ hiện đại.

2. Three people have died in a head-on collision between two cars in a weekend which also see two police officers seriously injured in a separate road accident.

🡪 Chỉ trong cuối tuần đã có 3 người chết trong vụ tai nạn xe hơi thảm khốc và 2 cảnh sát cũng bị thương nặng trong 1 vụ tai nạn khác.

3. Fine for offences such as speeding, using a mobile phone behind the wheel, not wearing a seat belt, or driving on the wrong lane will increase.

🡪 Sẽ gia tăng hình phạt đối với các vi phạm khi lái xe như chạy quá tốc độ, sử dụng điện thoại di động khi lái xe, không thắt đai an toàn, và chạy xe sai làn đường.

4. Students with poor credit records and student debts could find it extremely tough to get a loan or mortgage on graduation.

🡪 Nếu sinh viên có tín dụng xấu hoặc còn mắc nợ tiền học thì sau khi ra trường sẽ rất khó mượn nợ hoặc mượng tiền mua nhà.

5. Almost a third of all adult US netizens, or around 35.6 million surfers, used auction sites last year.

🡪 Có khoảng 1/3 cư dân mạng ở Mỹ, tương đương với 35,6 triệu người sử dụng mạng, là có sử dụng các trang bán đấu giá trong năm vừa qua.

6. More than a third of people using social networking sites put themselves at risk of being burgled, a study claims.

🡪 Theo một nghiên cứu, hơn 1/3 người sử dụng cac trang mạng xã hội có nguy cơ bị trộm đột nhập nhà.

7. There are usually no symptoms of high blood pressure, so you may not be aware you have it.

🡪 Thông thường bệnh cao huyết áp không có triệu chứng rõ rệt, nên chúng ta không biết là mình bị mắc bệnh.

8. Residents living close to the site fear their lives could be blighted by noise pollution and antisocial behavior created by a night club.

🡪 Cư dân sống gần khu hộp đêm sợ rằng cuộc sống sẽ bị ảnh hưởng bởi tiếng ồn và những hành vi thiếu văn minh.

9. No formal qualifications are required for the work; you’ll get on-the-job training.

🡪 Bạn không cần 1 bằng cấp chính quy nào cho công việc này, mà bạn sẽ được đào tạo khi làm việc.

10. We will retain our core mission of offering higher education to all, regardless of background or previous qualifications.

🡪 Giá trị cốt lõi mà chúng tôi luôn theo đuổi là mang lại giáo dục đại học cho tất cả mọi người không phân biệt xuất thân hay nền tảng giáo dục trước đây.

**Part 2: Render the following sentences from Vietnamese into English (5pts.)**

**(0.5 point for each correct sentence)**

1. Anh ấy được giao phụ trách chương trình phỏng vấn người nổi tiếng, phát sóng mỗi tuần 1 lần.

🡪 His responsibility is to host a program for interviewing celebrities, which is broadcast once a week.

1. Bộ phim được chuyển thể từ một tiểu thuyết nổi tiếng, và được trình chiếu rộng rãi ở các nước Châu Âu.

🡪 The movie was adapted from a famous novel, and was widely shown across Europe.

1. Đa phần những trường hợp tai nạn do lái xe ngược chiều thường xảy ra vào sáng sớm.

🡪 The majority of accidents caused by counterflow driving usually occur in the early morning.

1. Cô ấy bị phạt do lái xe vượt đèn đỏ, dù cô ấy khăng khăng nói rằng đèn giao thông bị hư .

🡪 She was fined for driving through the red light, although she insisted that the traffic lights hadn’t worked.

1. Số tiền anh dự định mượn ngân hàng đã vượt quá hạn mức tín dụng của công ty.

🡪 The loan you intend to take actually exceeds our company’s credit limit.

1. Bạn có thể yêu cầu ngân hàng cung cấp bản sao kê cung cấp thông tin về tất cả các khoản giao dịch trong tháng.

🡪 You can inquire bank statements listing all transactions over a month.

1. Gần 20% số người được hỏi cho biết họ lãng phí hơn 5 giờ mỗi ngày trên các trang mạng xã hội như Facebook.

🡪 Almost 20% of the respondents said that they wasted over 5 hours a day on social media sites such as Facebook.

1. Ngày nay, khi Internet đóng vai trò ngày càng quan trọng, thì cộng đồng mạng cần phải tuân theo những nguyên tắc ứng xử trên mạng.

🡪 Nowadays, as Internet is getting more and more important, netizens should comply with Internet rules and etiquettes

1. Các cơ quan y tế cần theo dõi diễn biến của dịch bệnh và cần cách ly người bị bệnh khỏi cộng đồng.

🡪 Health centers should be aware of the pandemic progression, and should isolate the infected people from the community.

1. Hóa trị liệu được xem là phương pháp điều trị ung thư phổ biến nhất.

🡪 Chemotherapy is considered as the most popular cancer treatment.

*Ngày biên soạn: 19/10/2021*

**Giảng viên biên soạn đề thi:** **Phạm Thị Thùy Trang**

*Ngày kiểm duyệt: 21/10/2021*

**Phó trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Lê Quang Thảo**